

Seminaria magisterskie

Rok akademicki 2016/17

Studia stacjonarne:

Literaturoznawstwo (prowadzący będzie potwierdzony później) - The empire of fiction: literature in English and its (multi)cultural foundations

Dr Aleksandra Oszmiańska-Pagett – Językoznawstwo - Multilingualism and linguistic diversity in Europe: policy and practice.

Studia niestacjonarne:

Dr hab. Agnieszka Stępkowska – Translatologia – The Study of translation and Interpreting Process

Dr Dorota Owczarek – Kulturoznawstwo - Kultura Stanach Zjednoczonych, ze szczególnym uwzględnieniem mitu Południa, Zachodu i Amerykańskiego Marzenia

Dr Marek Derenowski – Językoznawstwo - Aspects of general linguistics, applied linguistics, individual languages and language families

Dr Marek Derenowski – Metodyka - Relationship between second language acquisition research and foreign language pedagogy

Dr hab. Magdalena Bator - Językoznawstwo - Foreign influences on the development of English

Dr Katarzyna Buczek – Językoznawstwo - Language change

Field	Literature
Lecturer	to be confirmed
Topic	The empire of fiction: literature in English and its (multi)cultural foundations
Seminar aims and description	The present seminar concerns topics and genres in literature in English and their multicultural context. Travel, exploration, adventure as well as bloody conquests epitomize the unlimited drive for power while the history of British Empire is encapsulated in literary and cultural texts as well as films. Beginning with the exploratory and religious voyages suggesting the (Christian) white man's burden in „uncivilized” lands, we will look at the development of contemporary fiction in English in the United Kingdom and other English speaking countries (excluding the United States and Canada), at the influence of colonization on the indigenous cultures. During the seminar we will analyze the idea of the empire in literatures of the past and of today in connection with theater and film. From the medieval Travels of Sir John Mandeville which presented us with monsters inhabiting the fringes of the universe, we will journey with the South African director Neill Blomkamp to

	<p>observe more contemporary monsters inhabiting (at least in film and fiction) the fringes of our galaxy but unvaryingly threatening our civilization who symbolize the strangers we are afraid of. During the seminar we are going to study texts and films that talk about the categories of „near” and „far”, us and them, utopias and dystopias, colonialism and post-colonialism and other concepts that uphold and then deconstruct the fictions of the empire.</p>
Sample bibliography	<p>Bradbury, Malcolm. 1971. The Social Context of Modern English literature. Oxford: Basil Blackwell.</p> <p>Featherstone, Simon. 2005. Postcolonial Cultures. Edinburgh: Edinburgh University Press.</p> <p>James, Lawrence. 2011 [1994]. The Rise and Fall of the British Empire. London: Abacus.</p> <p>Loshitzky, Yosefa. 2010. Screening Strangers. Migration and Diaspora in Contemporary European Cinema. Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press.</p> <p>Morgan, Kenneth O. 2000. Twentieth Century Britain. A very Short Introduction. Oxford: Oxford University Press.</p> <p>Walder, Dennis. 1998. Post-colonial Literatures in English. History, Language, Theory. London: Blackwell.</p>

Field	Linguistics
Lecturer	Dr Aleksandra Oszmiańska-Pagett
Topic	Multilingualism and linguistic diversity in Europe: policy and practice.
Seminar aims and description	<p>I. Language policy in Europe:</p> <p>Institution level:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Resolutions and documents (the EU and the Council of Europe) – Particular Member States or autonomous regions and their language policies vs. the EU, especially: the UK, Wales, Scotland, Ireland, Poland – Theory against facts (foreign language education in Polish schools, kindergartens, universities) – ‘Languages mean business’: promoting language management for European

	<p>small and medium-size enterprises – Plurilingual and intercultural education: ideals and practice (Council of Europe guidelines for plurilingual education vs. practice)</p> <p>Individual level: – attitudes towards the European multilingualism policy – EU citizens’ attitudes towards foreign language learning – Teachers’ attitudes towards plurilingual education</p> <p>II. European linguistic culture and identity vs. multilingualism</p> <p>EU / Member State level: – EU linguistic culture: the EU tradition of national/ethnic languages: the development of the standard language, national or ethnic language as a symbol, the long history of a linguistic diversity in Europe – EU linguistic culture vs. multilingual policy of the EU – EU linguistic culture vs. urban multilingualism in the EU: problems with growing multilingual and multicultural character of European cities – EU multilingualism policy vs. language policies of Member States</p> <p>Individual level: – Attitudes towards multilingualism – Emigration vs. linguistic identity – Personal development and job prospects vs. language competence</p> <p>III. Regional and minority languages in Europe: Especially the UK (Scotland, Ireland, Wales), the Republic of Ireland, Poland</p> <p>Minority languages in the EU:</p> <p>Language/linguistic rights as human rights:</p>
<p>Sample bibliography</p>	<p>Breidbach, Stephan 2003 Plurilingualism, democratic citizenship in Europe and the role of English. Strasbourg: Council of Europe, Language Policy Division, DG IV. www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/BreidbachEN.pdf</p> <p>Crystal, David 2004 “After the revolution”, in: Crystal, D. The language revolution. Cambridge: Polity Press, 92-122. [PHOTOCOPY: Available from my file at the WSJO Library]</p> <p>Council of Europe guidelines for plurilingual education http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Guide_niveau3_EN.asp#TopOfPage</p>

	<p>Doye, Peter 2005 Intercomprehension. Strasbourg: Council of Europe, Language Policy Division, DG IV. http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Doye%20EN.pdf Europeans and their Languages summary report 2006 http://ec.europa.eu/education/policies/2010/comp_en.html#1</p> <p>Europeans and their Languages full report 2006 http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_243_en.pdf</p> <p>European Charter for Regional or Minority Languages http://www.coe.int/t/dg4/education/minlang/aboutcharter/default_en.asp</p> <p>Ricento, Thomas (ed.) 2006 An Introduction to Language Policy: Theory and Method. Oxford: Blackwell.</p> <p>Shiffman, Harold, F. Language policy and linguistic culture. http://ccat.sas.upenn.edu/~haroldfs/public/finalmarch.pdf published in: Ricento, Thomas (ed.) 2006. An Introduction to Language Policy: Theory and Method. Oxford: Blackwell, 111-125.</p>
--	---

Field	Translation studies
Lecturer	Dr hab. Agnieszka Stępkowska
Topic	The study of translation and interpreting process
Seminar aims and description	<p>This seminar will be devoted to the discussion of theoretical and some practical issues concerning translation/interpreting process and performance. This discussion will also introduce ideas for the topics of MA theses, the actual writing of which is planned for the next academic year.</p> <p>A particular analysis will focus on definitions and kinds of translation, translation strategies and techniques, some linguistic aspects of translation and interpreting, as well as problems of untranslatability.</p> <p>Format and credit:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) regular attendance b) active participation in class discussions based on assigned readings c) preparation and delivery of one individual presentation on a chosen subject d) presentation of the MA theses and their outlines as well as steady progress

	in writing the first chapters
Sample bibliography	<p>Munday, Jeremy 2012 Introducing translation studies – Theories and applications. (3rd edition.) London – New York: Routledge.</p> <p>Nida, Eugene A. 1964 Toward a science of translating. Leiden: E.J. Brill.</p> <p>Pisarska, Alicja 1985 Readings in translation studies. Poznań: Adam Mickiewicz University Press. 1998 Współczesne tendencje przekładoznawcze. Wyd.2. Poznań: Rebis.</p> <p>Pöchhacker, Franz 2004 Introducing interpreting studies. London – New York: Routledge.</p>

Field	Culture studies
Lecturer	Dr Dorota Owczarek
Topic	Kultura Stanach Zjednoczonych, ze szczególnym uwzględnieniem mitu Południa, Zachodu i Amerykańskiego Marzenia
Seminar aims and description	<p>Kurs wprowadza w tematykę studiów kulturowych, przede wszystkim teorii wykorzystywanych do analizy zjawisk kulturowo-społecznych w ujęciu krytycznym, z uwzględnieniem podziału władzy, etniczności i tożsamości. Na bazie tych teorii uczestnicy kursu będą musieli dokonać samodzielnej analizy wybranego zjawiska kulturowego i przedstawić tę analizę w pracy dyplomowej. Obszar tematyczny to kultura Stanach Zjednoczonych, ze szczególnym uwzględnieniem mitu Południa, Zachodu i Amerykańskiego Marzenia wykorzystywanych we współczesnej kulturze popularnej, analiza wybranych ikon amerykańskich czy analiza wybranych tożsamości kulturowych Stanów Zjednoczonych.</p>
Sample bibliography	<p>Baker, Chris. 2003. Cultural Studies: Theory and Practice.</p> <p>Barker, Chris, Galasiński, Dariusz. 2001. Cultural Studies and Discourse Analysis : A Dialogue on Language and Identity.</p> <p>Barthes Mythologies</p> <p>Durham, Meenakshi Gigi, Kellner, M. Douglas (eds) 2001. Media and Cultural Studies: Keywords.</p> <p>Duszak, Anna. 1998. Tekst, dyskurs, komunikacja międzykulturowa.</p> <p>Galasiński The language of belonging.</p> <p>Garbowski, Christopher. Pursuits of happiness the American dream civil society religion and popular culture</p>

	<p>Kellner, M.D. 1995. Media Culture.</p> <p>Storey John. Cultural studies and the study of popular culture : theories and methods.</p>
--	---

Field	Linguistics
Lecturer	Dr Marek Derenowski
Topic	General linguistics
Seminar aims and description	<p>The seminar will provide the students with an opportunity to combine study and research in all aspects of general linguistics, applied linguistics, and in individual languages and language families. The course structure of the M.A. seminar in Linguistics reflects its interdisciplinary nature. It includes core areas of phonetics, morphology, syntax, and semantics, language processing, formal semantics, psycholinguistics, sociolinguistics. The seminar will also aim at developing necessary skills to conduct a successful research project in the field of linguistics, placing particular emphasis on the:</p> <ul style="list-style-type: none"> – choice of the topic, – the selection and critical analysis of the relevant literature, – research planning and implementation, – qualitative and quantitative analysis of the collected data, – drawing appropriate conclusions as well as the ability to report on the results of a research project in accordance with formal requirements.
Sample bibliography	<p>Crystal, David. 1987. The Cambridge Encyclopaedia of Language. Cambridge: CUP.</p> <p>Crystal, David. 1995. The Cambridge Encyclopaedia of the English Language. Cambridge: CUP.</p> <p>Mullany, Loisue and Peter Stockwell. 2010. Introducing English language: A resource book for students. London/New York: Routledge.</p> <p>Trask, R.L. 1999. Key Concepts in Language and Linguistics. London/New York: Routledge.</p> <p>Yule, George. 2010. [fourth edition]. The Study of Language. Cambridge: CUP.</p> <p>Aitchison, Jean. 2008 (3rd edition). The articulate mammal Cambridge: Routledge. (Chapt. 2)</p> <p>Boroditsky, L. – M. Ramscar. 2002. „The roles of body and mind in abstract thought”. Psychological science 13(2): 185-188.</p>

	<p>Evans, Vyvyan – Melanie Green. 2006. Cognitive Linguistics: An introduction. Edinburgh University Press. (chapt 3)</p> <p>Foley, William A. 1997. Anthropological linguistics: An introduction. Oxford: Blackwell. (Part II The evolution of language, 41-78).</p> <p>Goldberg, Adele. 2006. Constructions at work . OUP. (Chapt. 4, 69-92).</p> <p>Jackendoff, Ray. 2002. Foundations of language . OUP. (Chapt. 468-106).</p> <p>Kovecses, Zoltan. 2002. Metaphor: A practical introduction. Oxford: OUP. (chapt 12 and 13).</p> <p>Lyons, John. 1977. Semantics. CUP. (chapt 8-9)</p> <p>Tomasello, Michael. 2003. Constructing a language . Harvard UP. (Chapt. 2, 8-42).</p> <p>Tomasello, Michael. 2008. Origins of human communication. Cambridge, Mass./London, England: MIT Press.</p>
--	--

Field	Methodology
Lecturer	Dr Marek Derenowski
Topic	Relationship between second language acquisition research and foreign language pedagogy
Seminar aims and description	<p>The seminar will focus on the investigation of the relationship between second language acquisition research and foreign language pedagogy. It will aim at providing an overview of the most recent research findings, especially learning strategies and learner autonomy, different age groups and their implications for language learning and language teaching, introducing language skills, task-based instruction and spell out how the insights provided by research of this kind can best be utilized in improving classroom practice. Theoretical data presented during the seminar meeting will be anchored in the practical classroom context. During the meetings the students will also be familiarized with main issues concerning research methodology within the field of SLA (research traditions in SLA, qualitative vs. quantitative research methods, instruments of data collection and analysis, etc.). The seminar will also aim at developing necessary skills to conduct a successful research project in the field of SLA, placing particular emphasis on the:</p> <ul style="list-style-type: none"> – choice of the topic, – the selection and critical analysis of the relevant literature, – research planning and implementation, – qualitative and quantitative analysis of the collected data,

	<p>– drawing appropriate conclusions as well as the ability to report on the results of a research project in accordance with formal requirements. The essential aim of the seminar is of course preparing the students for writing M.A. paper in the field of applied linguistics.</p>
Sample bibliography	<p>Allwright, R. L. and Bailey, K. M. 1991. Focus on the Language Classroom. Cambridge: CUP. Arends, R. 1998. Uczymy się Nauczać. WSiP. Brown, H. D. 1997. Principles of Language Learning and Teaching. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice Hall. Brown, H. D. 1997. Teaching by Principles. An Interactive Approach to Language Pedagogy. Carter, R. and Nunan, D. (eds). 2002. Teaching English to Speakers of Other Languages. Cambridge: CUP. Celce-Murcia, M. (ed.). 2001. Teaching English as a Second or Foreign Language. London: Heinle and Heinle. Chaudron, C. 1988. Second Language Classrooms: Research on Teaching and Learning. Cambridge: CUP. Dakowska, M. 2005. Teaching English as a Foreign Language. Warszawa: PWN. Day, R. (ed.). 1986. Talking to Learn: Conversation in Second Language Acquisition. Rowley, Mass.: Newbury House. Ellis, R. 1994. The Study of Second Language Acquisition. Oxford: OUP. Harmer, J. 1999. How to Teach English. Longman. Harmer J. 2002. The Practice of ELT. Longman. Johnson, K. 2001. An Introduction to Foreign Language Learning and Teaching. Harlow: Pearson Education. Komorowska, H. 1999. Metodyka Nauczania Języków Obcych. Warszawa: Warszawa: WSiP. Mackey A. and Gass Susan. 2005. Second Language Research: Methodology and Design New Jersey. Nunan, D. 1992. Research Methods in Language Learning. New York. CUP Nunan, D. and Lamb, C. 1996. The Self-Directed Teacher. Managing the Learning Process. Cambridge: CUP. Richards, J.C. and Lockhart, C. 1994. Reflective Teaching in Second Language Classrooms. New York: CUP. Seliger, H. and Long, M. (eds). 1983. Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition. Rowley, Mass.: Newbury House. Stern, H. 1993. Issues and Options in Language Teaching. New York: OUP.</p>

	<p>Ur, P. 1996. A Course in Language Teaching. Cambridge: CUP.</p> <p>Zawadzka, Elżbieta. Nauczyciele Języków obcych w dobie przemian. 2004. Kraków: Oficyna Wydawnicza Impuls.</p>
--	---

Field	Linguistics
Lecturer	Dr hab. Magdalena Bator
Topic	Foreign influence on the development of English
Seminar aims and description	<p>The seminar will be cover various sources of foreign influence and its impact on the development of the English language. We will start with the discussion of particular external factors contributing to the change of English, such as the introduction of Christianity, various invasions, etc. Then, our discussions will proceed to the internal changes triggered by the introduction of foreign element.</p> <p>Such topics will be discussed as: language contact; bilingualism/ multilingualism; types of borrowing; adaptation of borrowing (on various levels of language, i.e. phonological, morphological and semantic); reasons for borrowing; main sources of foreign influence on English; the theory of a semantic field; rivalry between native and foreign synonyms; etc.</p>
Sample bibliography	<p>Baugh, Albert C. – Thomas Cable. 2006 [1952]. A history of the English language. London: Routledge.</p> <p>Fisiak, Jacek (ed.). 1995. Linguistic change under contact condition. Berlin – New York: Mouton de Gruyter. 1995. An outline history of the English language. (2nd edition). Poznań: SAWW.</p> <p>Haugen, Einar. 1950 [1969]. “The analysis of linguistic borrowing”, in: Lass, Roger (ed.) Approaches to English historical linguistics. New York: Holt, 58-81.</p> <p>Hughes, Geoffrey. 1989. Words in time. A social history of the English vocabulary. Oxford – New York: Basil Blackwell.</p> <p>Jespersen, Otto. 1978 [1905]. Growth and structure of the English language. [9th edition]. Oxford: Basil Blackwell.</p> <p>Romaine, Suzanne. 1989. Bilingualism. Oxford: Basil Blackwell.</p> <p>Scheler, Manfred. 1977. Der englische Wortschatz. Berlin: Erich Schmidt Verlag.</p> <p>Serjeantson, Mary. 1962. A history of foreign words in English. London:</p>

	<p>Routledge and Kegan Paul. Weinreich, Uriel. 1953 [1963]. Languages in contact. Findings and problems. The Hague: Mouton & Co.</p>
--	--

Field	Linguistics
Lecturer	Dr Katarzyna Buczek
Topic	The empire of fiction: literature in English and its (multi)cultural foundations
Seminar aims and description	<p>The aim of this seminar is to assist students in writing an M.A. thesis dealing with the notion of language change, its types and causes. In this seminar students will explore historical (morphological and phonological) changes affecting the English language and its lexicon. The participants of the seminar will also be encouraged to look at language change from the sociolinguistic and extra-linguistic perspective as well as discuss the influence of culture, media and technology on language change.</p> <p>Students will be required to give presentations on selected topics and actively participate in class discussions.</p>
Sample bibliography	<p>Aitchinson, Jean. 2001. Language change. Progress or decay? Cambridge: Cambridge University Press</p> <p>Croft, William 2001. Explaining Language Change. An Evolutionary Approach. London: Longman.</p> <p>Hickey, Raymond (ed.) 2003. Motives for language change. Cambridge: University Press.</p> <p>McMahon, April. 1994. Understanding language change. Cambridge: University Press.</p> <p>Milroy, James 1992. Linguistic variation and change. On the historical sociolinguistics of English. Oxford: Blackwell.</p>